



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR AKREDITIM<sup>1</sup>**

**DRAFT-LAW ON ACCREDITATION<sup>2</sup>**

**NACRT-ZAKON O AKREDITACIJI<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Akreditim, është miratuar në mbledhjen e 107 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 02/107, të Dt: 31.08.2016

<sup>2</sup>Draft-Law on Accreditation, was approved on 107 meeting of the Government of Republic of Kosovo, with the decision No, 02/107 Date:31.08.2016

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o Akreditaciji, usvojen je na 107 sednicu Vlade Republika Kosova, odlukom Br :02/107 , Datum ; 31.08.2016

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJI PËR AKREDITIM</b></p> <p><b>KAPITULLI I</b> <b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Ky ligj përcakton parimet e akreditimit dhe rregullat për akreditimin e trupave të vlerësimit të konformitetit që kryejnë aktivitete të vlerësimit të konformitetit në Kosovë.</p> <p>2. Ky ligj është në pajtim të plotë me Rregulloren (EC) Nr. 765/2008 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 9 korrik 2008 e cila përcakton kërkesat për akreditim dhe mbikëqyrjen e tregut dhe shfuqizimin e Rregullores (EEC) Nr. 339/93 për aq sa ka të bëjë me akreditimin.</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON ACCREDITATION</b></p> <p><b>CHAPTER I</b> <b>GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1. This law defines the principles of accreditation and rules of the accreditation of conformity assessment bodies performing conformity assessment activities in Kosovo.</p> <p>2. This Law is fully in compliance with the Regulation (EC) No. 765/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 on setting out the requirements for accreditation and market surveillance relating to the marketing of products and repealing Regulation (EEC) No. 339/93 insofar as it</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O AKREDITACIJI</b></p> <p><b>POGLAVLJE I</b> <b>OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1. Ovaj zakon definiše principe akreditacije i pravila akreditacije tela za ocenjivanje usaglašenosti koja se bave aktivnostima ocenjivanja usaglašenosti na Kosovu.</p> <p>2. Ovaj Zakon je u skladu sa Uredbom (EC) br. 765/2008 Evropskog parlamenta i Saveta od dana 9 jula 2008, kojim se utvrđuju uslovi za akreditaciju i tržišni nadzor u vezi sa plasmanom proizvoda i kojim se ukida Uredba (EEC) br. 339/93 u delu koji se odnosi na akreditaciju.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Ky ligj është i zbatueshëm për akreditimin e trupave për vlerësimin e konformitetit që kryejnë aktivitete të vlerësimit të konformitetit në Kosovë.</p>	<p>relates to accreditation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>This Law is applicable for accreditation of conformity assessment bodies performing conformity assessment activities in Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug</b></p> <p>Ovaj zakon se primenjuje za akreditaciju tela za ocenjivanje usaglašenosti koja obavljaju aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. <b>Akreditim</b> – vërtetim nga organi shtetëror për akreditim që një trup për vlerësimin e konformitetit i plotëson kërkesat e përcaktuara me standardet e harmonizuara dhe kërkesa të tjera shtesë, përfshirë ato të përcaktuara në skemat relevante sektoriale, për të kryer aktivitete specifike për vlerësimin e konformitetit;</p> <p>1.2. <b>Organ Shtetëror për Akreditim</b> – do të thotë organ i vetëm në një shtet i cili kryen akreditime me kompetenca që burojnë nga shteti.</p> <p>1.3. <b>Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit të Kosovës</b> – është i vetmi organ shtetëror për Akreditim në Kosovë;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Law have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Accreditation</b> – means an attestation by a national accreditation body that a conformity assessment body meets the requirements set by harmonised standards and any additional requirements including those set out in relevant sectoral schemes, to carry out a specific conformity assessment activity;</p> <p>1.2. <b>National accreditation body</b> – means the sole body in a state that performs accreditation with authority derived from that state;</p> <p>1.3. <b>The General Directorate for Accreditation of Kosovo</b> - is the only national accreditation body in Kosovo;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>Akreditacija</b> – znači potvrdu od strane nacionalnog akreditacionog tela da telo za ocenjivanje usaglašenosti ispunjava uslove uspostavljene usklađenim standardima i sve dodatne zahteve, uključujući one navedene u relevantnim sektorskim šemama, za sprovođenje određene aktivnosti procene usaglašenosti;</p> <p>1.2. <b>Nacionalno telo za akreditaciju</b> – znači jedino telo u državi koje obavlja akreditaciju na osnovu datih ovlašćenja od strane te države;</p> <p>1.3. <b>Generalna Direkcija za Akreditaciju Kosovo</b> – je jedino akreditaciono tjelo za akreditaciju na</p>

<p>1.4. <b>Logo e Drejtorisë së Përgjithshme të Akreditimit të Kosovës</b> – logo e përdorur nga Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës për identifikimin e sajë siç është përcaktuar me ligjin përkatës për simbole shtetërore;</p> <p>1.5. <b>Vlerësim i konformitetit</b> – procesi i cili demonstron se kërkesat e specifikuara për një produkt, proces, shërbim, sistem, person apo trup janë të plotësuar;</p> <p>1.6. <b>Trup për vlerësimin e konformitetit</b> – trupi që kryen aktivitete të vlerësimit të konformitetit përfshi kalibrimin, testimin, certifikimin dhe inspektimin;</p> <p>1.7. <b>Specifikim Teknik</b> – dokument i cili përshkruan kërkesat teknike që një produkt, proces apo shërbim duhet plotësuar;</p> <p>1.8. <b>Standard i harmonizuar</b> – standard evropian i miratuar në bazë të kërkesës së Komisionit të BE për zbatimin e legjislacionit të harmonizuar të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.9. <b>Vlerësim i ndërsjelltë</b> – është procesi i vlerësimit të një organizmi shtetëror të</p>	<p>1.4. <b>Logo of the General Directorate for Accreditation of Kosovo</b> – Logo used by the General Directorate for Accreditation of Kosovo to identify itself as defined by applicable law for the state symbols;</p> <p>1.5. <b>Conformity assessment</b> – the process demonstrating whether specified requirements relating to a product, process, service, system, person or body have been fulfilled;</p> <p>1.6. <b>Conformity assessment body</b> – the body that performs conformity assessment activities including calibration, testing, certification and inspection;</p> <p>1.7. <b>Technical Specification</b> – the document that prescribes technical requirements to be fulfilled by a product, process or service;</p> <p>1.8. <b>Harmonised standard</b> – a European standard adopted on the basis of a request made by the EU Commission for the application of Union harmonisation legislation;</p> <p>1.9. <b>Peer evaluation</b> – a process for the assessment of a national accreditation</p>	<p>Kosovo;</p> <p>1.4. <b>Logo Generalne Direkcije za Akreditaciju Kosovo</b> – znači logotip koji se koristi od strane Generalne Direkcije za Akreditaciju Kosovo za njihovu identifikaciju kao što je definisano važećim zakonom za državne simbole;</p> <p>1.5. <b>Ocenjivanje usaglašenosti</b> – znači proces koji pokazuje da li su ispunjeni određeni zahtevi koji se odnose na proizvod, proces, uslugu, sistem, lice ili telo;</p> <p>1.6. <b>Telo za ocenjivanje usklađenosti</b> – znači telo koje obavlja poslove ocenjivanja usaglašenosti, uključujući etaloniranje, ispitivanje, sertifikaciju i kontrolu;</p> <p>1.7. <b>Tehnička specifikacija</b> – znači dokument koji propisuje tehničke uslove koje proizvodi, procesi ili usluge moraju ispunjavati;</p> <p>1.8 <b>Usklađeni standard</b> – znači evropski standard koji je usvojen na osnovu zahteva od strane Komisije EU za primenu usklađujućeg zakonodavstva Unije;</p> <p>1.9. <b>Kolegialno ocenjivanje</b> – znači proces procene nacionalnog</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>akreditimit nga organizma të tjerë shtetëror të akreditimit, që kryhet në përputhje me kërkesat e përcaktuara nga organizmat e tjerë Europiane dhe ndërkombëtarë të akreditimit, dhe sipas rastit, edhe me specifikimet teknike sektoriale.</p> <p><b>1.10. Rregullat e akreditimit</b> – rregullat e të cilat përcaktojnë procesin, të drejtat dhe obligimet e atyre që përfshihen në procesin e akreditimit, dhe kërkesat që duhet plotësuar një trup kandidat për vlerësimin e konformitetit në mënyrë që të akreditohet;</p> <p><b>1.11. Certifikata e akreditimit</b> – Dokument i cili deklaron se një trup për vlerësimin e konformitetit i plotëson të gjitha kërkesat e cekura në rregullat e akreditimit, dhe është kompetent për të kryer aktivitete për vlerësimin e konformitetit për fushat specifike;</p> <p><b>1.12. Simbol i akreditimit</b> – do të thotë simbol i lëshuar nga organi i akreditimit për t'u përdorur nga trupi për vlerësimin e konformitetit për të treguar statusin e vet të akredituar;</p>	<p>body by other national accreditation bodies, carried out in accordance with the requirements of the European and international organizations for accreditation, and where applicable, additional sectoral technical specifications;</p> <p><b>1.10. Rules of accreditation</b> – means rules of the national accreditation body defining the accreditation process, rights and obligations of those involved in the accreditation process, and requirements to be met by an applicant conformity assessment body in order to be granted accreditation;</p> <p><b>1.11. Accreditation certificate</b> – means a document stating that a conformity assessment body fulfils all the requirements stated in the rules of accreditation, and is competent to perform conformity assessment activities for a specific scope;</p> <p><b>1.12. Accreditation symbol</b> – means a symbol issued by the accreditation body to be used by the accredited conformity assessment body to indicate its accredited status;</p>	<p>akreditacionog tela od strane drugih nacionalnih organizacija za akreditaciju, sprovedeno u skladu sa zahtevima evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju, i gde je to moguće, kroz dodatne sektorske tehničke specifikacije;</p> <p><b>1.10. Pravila akreditacije</b> – znače pravila nacionalnog akreditacionog tela kojima se definiše proces akreditacije, prava i obaveze onih koji su uključeni u proces akreditacije, i zahtevi koji moraju biti ispunjeni od strane organa za ocenjivanje usaglašenosti da bi dobili akreditaciju;</p> <p><b>1.11. Sertifikat o akreditaciji</b> – znači dokument u kojem se navodi da telo za ocenjivanje usaglašenosti ispunjava sve zahteve navedene u pravilima akreditacije i da je kompetentno za poslove za ocenjivanje usaglašenosti u određenomobimu;</p> <p><b>1.12. Simbol akreditacije</b> – znači simbol kojeg izdaje akreditaciono telo kojeg će koristiti akreditovano telo za ocenjivanje usaglašenosti da ukaže na svoj status akreditovanosti;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.13. <b>Apelim</b> – do të thotë kërkesë nga një trup për vlerësimin e konformitetit për rishikimin e çdo vendimi të pafavorshëm të marrë nga Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës;</p> <p>1.14. <b>Ankesë</b> – do të thotë shprehje e pakënaqësisë nga çdo person ose organizatë drejtuar Drejtorisë së Përgjithshme të Akreditimit të Kosovës, lidhur me aktivitetet e saj, apo aktivitetet e një trupi të akredituar për vlerësimin e konformitetit;</p> <p>1.15. <b>Mbikëqyrje</b> – do të thotë një vargaktivitetesh, përveç rivlerësimit, të kryera nga Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës, për monitorimin e plotësimit të vazhdueshëm të kërkesave për akreditim nga trupat e akredituar për vlerësimin e konformitetit;</p> <p>1.16. <b>Reduktim i akreditimit</b> – do të thotë proces i tërheqjes së akreditimit për një pjesë të fushës së akreditimit;</p> <p>1.17. <b>Zgjerim i akreditimit</b> – do të thotë proces i zgjerimit të fushës së akreditimit;</p>	<p>1.13. <b>Appeal</b> – means a request by a conformity assessment body for reconsideration of any unfavourable decision made by the General Directorate for Accreditation of Kosovo;</p> <p>1.14. <b>Complaint</b> - means an expression of dissatisfaction by any person or organization to the General Directorate for Accreditation of Kosovo, regarding to its activities or the activities of an accredited conformity assessment body;</p> <p>1.15. <b>Surveillance</b> – means a set of activities, except reassessment, performed by the General Directorate for Accreditation of Kosovo to monitor the continued fulfilment of requirements for accreditation by accredited conformity assessment bodies;</p> <p>1.16. <b>Reducing accreditation</b> – means a process of cancelling accreditation for part of the scope of accreditation;</p> <p>1.17. <b>Extending accreditation</b> – means a process of enlarging the scope of accreditation;</p>	<p>1.13. <b>Žalba</b> – znači zahtev organa za ocenjivanje usaglašenosti za ponovno razmatranje negativne odluke o akreditaciji u vezi sa njihovim željenim statusom akreditovanosti od strane Generalne Direkcije za Akreditaciju;</p> <p>1.14. <b>Pritužba</b> – znači izraz nezadovoljstva od strane bilo koje osobe ili organizacije obratio Generalna direkcija za akreditaciju Kosova u vezi svojih aktivnosti ili aktivnosti akreditovanog tela za ocenu usaglašenosti;</p> <p>1.15. <b>Nadzor</b> – znači niz aktivnosti, osim preispitivanja, kojeg realizuje nacionalno telo za akreditaciju za praćenje kontinuiteta ispunjenosti zahteva za akreditaciju od strane Generalne Direkcije za Akreditaciju Kososvo za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>1.16. <b>Smanjenje akreditacije</b> – znači proces poništavanja akreditacije za deo obima akreditacije;</p> <p>1.17. <b>Proširenje akreditacije</b> – znači proces proširenja obima akreditacije;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.18. <b>Pezullim i akreditimit</b> – do të thotë proces i cili e bën përkohësisht akreditimin jo të vlefshëm, plotësisht ose për një pjesë të fushës së akreditimit;</p> <p>1.19. <b>Tërheqje e akreditimit</b> – do të thotë proces i tërheqjes së plotë të akreditimit;</p> <p>1.20. <b>Konsulencë</b> – do të thotë pjesëmarrje në cilindo aktivitet të trupit për vlerësimin e konformitetit që i nënshtrohet akreditimit.</p>	<p>1.18. <b>Suspending accreditation</b> – means a process of temporarily making accreditation invalid, in full or for part of the scope of accreditation;</p> <p>1.19. <b>Withdrawing accreditation</b> – means a process of cancelling accreditation in full;</p> <p>1.20. <b>Consultancy</b> – means a participation in any of the activities of a conformity assessment body that is subject to accreditation.</p>	<p>1.18. <b>Suspenzija akreditacije</b> – znači proces privremenog proglašenja akreditacije nevažećom, u celosti ili za deo obima akreditacije;</p> <p>1.19. <b>Povlačenje akreditacije</b> – znači proces poništavanja akreditacije u potpunosti;</p> <p>1.20. <b>Konsalting</b> – znači učešće u bilo kojoj aktivnosti tela za ocenjivanje usaglašenosti koje je predmet akreditacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Parimet e akreditimit</b></p> <p>1. Akreditimi i trupave për vlerësimin e konformitetit është vullnetar.</p> <p>2. Akreditimi mund të bëhet i detyrueshëm për kryerjen e aktiviteteve specifike për vlerësimin e konformitetit nëse është përcaktuar në një ligj apo rregullore specifike.</p> <p>3. Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës kryen aktivitetet e veta në baza jo fitimprurëse.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Accreditation principles</b></p> <p>1. Accreditation of conformity assessment bodies is voluntary.</p> <p>2. Accreditation may be rendered mandatory for performing specific conformity assessment activities if laid down so in a specific law or regulation.</p> <p>3. General Directorate for Accreditation of Kosovo shall perform its activities on a not-for-profit basis.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Principi akreditacije</b></p> <p>1. Akreditacija tela za ocenjivanje usaglašenosti je dobrovoljna.</p> <p>2. Akreditacija može biti izrečena obaveznom za obavljanje određenih poslova ocenjivanja usaglašenosti ako je to propisano posebnim zakonom ili podzakonskim propisom.</p> <p>3. Generalna Direkcija za Akreditaciju Kosovo obavlja svoje aktivnosti na neprofitnoj osnovi.</p>

<p>4. Dispozitat e këtij ligji vlejnë për akreditimin e trupave të cilët kryejnë aktivitete për vlerësimin e konformitetit brenda fushave të rregulluara dhe atyre të pa-rregulluara.</p> <p><b>KAPITULLI II ORGANIZIMI I AKREDITIMIT NË KOSOVË</b></p> <p><b>Neni 5 Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës</b></p> <p>1. Aktivitetet e akreditimit kryhen nga Drejtoria e Përgjithshme e Akreditimit e Kosovës (në tekstin e mëtejme DAK), e themeluar si organ i pavarur i administratës shtetërore, i cili vepron në kuadër të Ministrisë përkatëse të Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>2. DAK është organ i vetëm i administratës shtetërore për akreditim, i cili akrediton trupa për vlerësimin e konformitetit në Kosovë.</p> <p>3. Struktura dhe organizimi i DAK siguron</p>	<p>4. Provisions of this Law shall apply to the accreditation of bodies that perform conformity assessment activities both within the regulated and the non-regulated area.</p> <p><b>CHAPTER II ORGANIZATION OF ACCREDITATION IN KOSOVO</b></p> <p><b>Article 5 General Directorate for Accreditation of Kosovo</b></p> <p>1. Accreditation activities are performed by the General Directorate for Accreditation of Kosovo (hereinafter referred to as DAK), established as an independent state administration body, which is under the Ministry responsible of trade and industry.</p> <p>2. DAK is the single national accreditation body of the state administration that accredits conformity assessment bodies in Kosovo.</p> <p>3. The structure and organization of DAK</p>	<p>4. Odredbe ovog zakona se primenjuju na akreditaciju tela koja vrše aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti kako unutar regulisanih oblasti tako i van regulisanih oblasti.</p> <p><b>POGLAVLJE II ORGANIZACIJA AKREDITACIJE NA KOSOVU</b></p> <p><b>Član 5 Generalna Direkcija za Akreditaciju Kosovo</b></p> <p>1. Aktivnosti akreditacije vrši Generalna Direkcija za Akreditaciju Kosovo (u daljem tekstu DAK), osnovana kao nezavisno telo državne uprave, koja spada pod Ministarstvo za trgovinu i industriju.</p> <p>2. DAK je jedino Nacionalno telo za akreditaciju državne uprave koje akredituje tela za ocenjivanje usaglašenosti na Kosovu.</p> <p>3. Struktura i organizacija DAK obezbedi</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>paanshmëri dhe objektivitet në marrjen e vendimit për akreditim.</p> <p>4. Ligji për Administratën Shtetërore i Republikës së Kosovës do të zbatohet për themelimin, organizimin dhe funksionimin e DAK-së, përveç nëse përcaktohet ndryshe me këtë ligj.</p> <p>5. Organizimi dhe funksionimi i DAK-ës rregullohet përmes aktit nënligjor i miratuar nga Qeveria e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kërkesat për DAK</b></p> <p>DAK duhet të plotësojë kërkesat e këtij ligji dhe standardin shtetëror të Kosovës i cili miraton standardin e harmonizuar përkatës Evropian dhe standardin ndërkombëtar ku përcaktohen kërkesat e përgjithshme për organe të akreditimit të cilët akreditojnë trupa për vlerësimin e konformitetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Fushat e aktivitetit të akreditimit nga DAK</b></p> <p>1. Fushat e aktivitetit të akreditimit janë si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Akreditimi i laboratorëve testues dhe kalibrues;</p>	<p>ensure impartiality and objectivity in the decision for accreditation..</p> <p>4. Law on the State Administration of the Republic of Kosovo shall be applied for establishing, organization and functioning of DAK, unless otherwise stipulated by this Law.</p> <p>5. Organisation and functioning of DAK is regulated through a sub-law act approved by the Government of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Requirements for DAK</b></p> <p>DAK shall meet the requirements of this Law and the Kosovo national standard that adopts the relevant European harmonised standard and international standard defining general requirements for the accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Activity areas of accreditation by DAK</b></p> <p>1. The activity areas of accreditation are as follows:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Accreditation of testing and calibration laboratories;</p>	<p>nepristrasnost i objektivnost u donošenju odluke za akreditaciju.</p> <p>4. Zakon o državnoj administraciji Republike Kosova će se primenjivati za osnivanje, organizaciju i obavljanje aktivnosti DAK-a, osim ako ovim Zakonom nije drugačije određeno.</p> <p>5. Organizacija i obavljanje aktivnosti DAK je regulisano podzakonskim aktom odobren od strane Vlade Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Zahtevi za DAK</b></p> <p>DAK mora ispunjavati zahteve iz ovog zakona i nacionalni standard Kosova koji je preuzeo relevantni evropski usklađeni standard i međunarodni standard koji definiše opšte zahteve za akreditaciona tela koja sprovode akreditaciju tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Delokrug aktivnosti za DAK</b></p> <p>1. Oblasti i delokrug aktivnosti akreditacije su sledeći:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Akreditacija laboratorija za ispitivanje i etaloniranje;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>1.2. Akreditimi i laboratorëve mjekësor;  1.3. Akreditimi i trupave inspektues;  1.4. Akreditimi i trupave për certifikimin e produkteve;  1.5. Akreditimi i trupave certifikues të sistemeve të menaxhimit (cilësisë, ambientit etj.);  1.6. Akreditimi i trupave certifikues të personelit; dhe  1.7. Akreditimi i trupave tjerë për vlerësimin e konformitetit.</p>	<p>1.2. Accreditation of medical laboratories;  1.3. Accreditation of inspection bodies;  1.4. Accreditation of product certification bodies;  1.5. Accreditation of management systems (quality, environment etc.) certification bodies;  1.6. Accreditation of persons certification bodies; and  1.7. Accreditation of other conformity assessment bodies.</p>	<p>1.2. Akreditacija medicinskih laboratorija,  1.3. Akreditacija kontrolnih organa;  1.4. Akreditacija sertifikacionih tela za proizvode;  1.5. Akreditacija sertifikacionih tela za sisteme upravljanja (kvalitet, životna sredina i slično);  1.6. Akreditacija sertifikacionih tela za osobe; i  1.7. Akreditacija drugih tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Kompetencat e DAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Competencies of DAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Obaveze za DAK</b></p>
<p>1. DAK kryen detyrat si në vijim:</p> <p>1.1. Vlerëson përmes akreditimit kompetencën e trupave për vlerësimin e konformitetit, përfshi mbikëqyrjen e plotësimin të vazhdueshëm të kërkesave për kryerjen e aktiviteteve specifike për vlerësimin e konformitetit;  1.2. I ofron ekspertizë organeve administrative shtetërore për çështjet të cilat lidhen me akreditimin e trupave për vlerësimin e konformitetit;  1.3. Vendos dhe vë në dispozicion të publikut Rregullat e Akreditimit, bazuar në standardet përkatëse shtetërore të Kosovës të adoptuara nga standardet Evropiane dhe ndërkombëtare, si dhe</p>	<p>1. DAK performs the following tasks:</p> <p>1.1. evaluates through accreditation the competence of conformity assessment bodies, including surveillance over the continuous fulfilment of the requirements for carrying out a specific conformity assessment activity;  1.2. provides the expertise to the state administration bodies for issues that are linked to the accreditation of conformity assessment bodies;  1.3. establishes and makes publicly available the Rules of Accreditation based on the relevant Kosovo national standards that adopt European and international standards, as well as documents issued by</p>	<p>1. DAK treba da vrši sledeće zadatke:</p> <p>1.1. procenjuje kroz akreditaciju kompetentnost tela za ocenjivanje usaglašenosti, uključujući nadzor nad kontinuiranim ispunjavanjem zahteva za obavljanje specifične aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti;  1.2. obezbeđuje potreban nivo znanja u organima državne uprave za pitanja koja se odnose na akreditiranje tela za ocenjivanje usaglašenosti;  1.3. uspostavlja i čini dostupnim javnosti Pravila akreditacije na osnovu relevantnih kosovskih nacionalnih standarda koji preuzimaju evropske i međunarodne standarde, kao i dokumenta izdata od</p>

<p>dokumentet e lëshuara nga organizatat Evropiane dhe ndërkombëtare për akreditim;</p> <p>1.4. Mban dhe vë në dispozicion të publikut Regjistrin e Trupave të Akredituar për Vlerësimin e Konformitetit;</p> <p>1.5 Vë në dispozicion të publikut informacione mbi aktivitetet e veta dhe për rezultatet e vlerësimit të ndërsjelltë;</p> <p>1.6. Merr pjesë në aktivitetet e organizatave evropiane dhe ndërkombëtare për akreditim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Parimi i mos-konkurrencës</b></p> <p>1. DAK nuk ofron apo kryen aktivitete ose shërbime të cilat ofrohen nga trupat për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>2. DAK nuk do të ofrojë shërbime të konsulencës, dhe nuk do të ketë përfitime financiare ose menaxheriale në një trup për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>3. DAK nuk iu konkurren organeve tjera shtetërore për akreditim. Nuk ofron shërbime jashtë kufijve të Kosovës, përveç në raste dhe sipas kushteve të përcaktuara në paragrafin 3 të Nenit 24 të këtij Ligji.</p>	<p>the European and international organizations for accreditation;</p> <p>1.4. keeps and makes publicly available a Register of the Accredited Conformity Assessment Bodies;</p> <p>1.5. makes publicly available information on its activities and about the results of the peer evaluation</p> <p>1.6. participates in the activities of the European and international accreditation organizations.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Principle of non-competition</b></p> <p>1. DAK shall not offer or provide any activities or services provided by conformity assessment bodies.</p> <p>2. DAK shall not provide consultancy services, or have a financial or managerial interest in a conformity assessment body.</p> <p>3. DAK shall not compete with other national accreditation bodies. It shall not provide services outside the borders of Kosovo, except in cases and under conditions defined in paragraph 3 of Article 24 of this Law.</p>	<p>strane evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju;</p> <p>1.4. održava i čini dostupnim javnosti registar akreditovanih tela za ocenjivanje usaglašenosti;</p> <p>1.5. čini dostupnim javnosti informacije o svojim aktivnostima i o rezultatima kolegijalnog ocenjivanja;</p> <p>1.6. učestvuju u aktivnostima evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Princip zabrane konkurencije</b></p> <p>1. DAK ne sme da ponudi ili vrši bilo kakve aktivnosti ili usluge koje se pružaju od tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2. DAK neće pružati konsultantske usluge ili imati finansijski ili upravljački interes u telima za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>3. DAK se neće takmičiti sa drugim nacionalnim telima za akreditaciju. Neće pružati usluge van granica Kosova, osim u slučajevima i pod uslovima utvrđenim u stavu 3 iz člana 24 iz ovog Zakona.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Burimet financiare të DAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Financial resources of DAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Finansijski resursi DAK</b></p>
<p>1. Burimet financiare për aktivitetet e DAK-s do të sigurohen nga buxheti shtetëror.</p> <p>2. Donacionet nga trupat për vlerësimin e konformitetit nuk lejohen.</p> <p>3. Shuma e nevojshme e burimeve financiare për funksionimin e DAK do të vendoset në bazë të aktiviteteve të përcaktuara në Planin Vjetor të Punës.</p> <p>4. Ministria përkatëse për tregti dhe industri (më tej Ministria) dhe ministria përkatëse për financa do të sigurojnë burimet e duhura financiare për DAK për:</p> <p>4.1. Kryerjen e duhur të detyrave të saj;</p> <p>4.2. Pagesën e anëtarësimit në organizata evropiane dhe ndërkombëtare të akreditimit;</p> <p>4.3. Pjesëmarrjen në aktivitete të organizatave evropiane dhe ndërkombëtare të akreditimit;</p> <p>4.4 Pagesën e personelit të jashtëm për akreditim.</p>	<p>1. The financial resources for the activities of DAK shall be provided from the State Budget.</p> <p>2. Donations by conformity assessment bodies are not allowed.</p> <p>3. The amount of financial resources necessary for the operation of DAK shall be determined on the basis of the activities defined in the Annual Work Plan.</p> <p>4. The ministry responsible for trade and industry (hereinafter referred to as the Ministry) and ministry responsible for finance shall ensure appropriate financial resources to DAK for:</p> <p>4.1. Proper performance of its tasks;</p> <p>4.2. Payment of the membership fees in the European and international accreditation organizations;</p> <p>4.3. Participation in the activities of the European and international accreditation organizations;</p> <p>4.4 Payment of external accreditation personnel.</p>	<p>1. Finansijska sredstva za aktivnosti DAK se obezbeđuju iz:</p> <p>2. Donacije od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti nisu dozvoljene.</p> <p>3. Iznos finansijskih sredstava potrebnih za rad DAK se utvrđuje na osnovu predviđenih aktivnosti u okviru Godišnjeg plana rada.</p> <p>4. Ministarstvo nadležno za trgovinu i industriju (u daljem tekstu: Ministarstvo) i ministarstvo nadležno za finansije će obezbediti odgovarajuće finansijske resurse za DAK za:</p> <p>4.1. pravilno obavljanje njihovih zadatak;</p> <p>4.2. plaćanje članarine u evropskim i međunarodnim organizacijama za akreditaciju;</p> <p>4.3. učešće u radu evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju.</p> <p>4.4. Plaćanje eksternog osoblja akreditacije.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Tarifat e akreditimit</b></p> <p>1. Shërbimet e akreditimit të DAK-së do të paguhen në bazë të shpenzimeve të paraqitura.</p> <p>2. Tarifat e Akreditimit do të përcaktohen nëpërmjet akteve nën-ligjore të nxjerra nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Accreditation fees</b></p> <p>1. DAK accreditation services shall be charged based on incurred expenditures.</p> <p>2. Accreditation fees shall be established in the sub-law acts issued by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Naknade za akreditaciju</b></p> <p>1. DAK naplaćuje naknadu za izvršene usluge akreditacije na osnovu nastalih troškova.</p> <p>2. Prikupljene naknade za akreditacije treba da budu uspostavljene u pod-zakonskim aktima izdatih od strane Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Organet e DAK</b></p> <p>1. Organet e DAK janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Drejtori i Përgjithshëm; 1.2. Këshilli Profesional; 1.3. Këshilli i Akreditimit.</p> <p>2. Ministria është organ mbikëqyrës e cila kryen mbikëqyrjen e ligjshmërisë së DAK-së, përfshi monitorimin e plotësimin të kërkesave të përcaktuara në nenin 6 të këtij ligji, duke marrë parasysh konfidencialitetin e të dhënave të trupave për vlerësimin e konformitetit që janë klientë të DAK-së.</p> <p>3. Ministria do të marrë parasysh rezultatin e vlerësimin të ndërsjellë gjatë mbikëqyrjes së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Bodies of DAK</b></p> <p>1. The DAK bodies are:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. General Director; 1.2. Professional Council. 1.3. Accreditation Council.</p> <p>2. The Ministry is a supervisory body that performs supervision of the legality of the work of DAK which includes monitoring of fulfilling the requirements laid down in the Article 6 of this Law, taking into account confidentiality of data about the conformity assessment bodies that are DAK customers.</p> <p>3. The Ministry shall take into consideration the result of the Peer Evaluation during the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Organi DAK</b></p> <p>1. DAK se sastoji od sledećih organa:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Generalni direktor; 1.2. Profesionalni savet. 1.3. Savet za akreditaciju.</p> <p>2. Ministarstvo je nadzorni organ koji vrši nadzor zakonitosti rada i poslovanja DAK što uključuje praćenje ispunjavanja uslova utvrđenih u članu 6 iz ovog Zakona, uzimajući u obzir tajnost podataka o telima za ocenjivanje usaglašenosti koje su klijenti DAK.</p> <p>3. Ministarstvo će posebno i u najvećoj mogućoj meri uzeti u obzir rezultat</p>

<p>DAK-s të referuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Drejtori i Përgjithshëm</b></p> <p>1. DAK menaxhohet nga Drejtori i Përgjithshëm.</p> <p>2. Emërimi, shkarkimi, funksionimi dhe përgjegjësitë e Drejtorit të Përgjithshëm zbatohen në pajtim me dispozitat e Ligjit përkatës të Shërbimit Civil të Republikës së Kosovës dhe Rregullores për procedurën e emërimit për pozita të larta drejtuese.</p> <p>3. Mandati i Drejtorit të Përgjithshëm është pesë (5) vjet.</p> <p>4. Rekrutimi i zyrtarëve të DAK bëhet në pajtim me kushtet dhe kriteret e specifikuar në dispozitat e aplikueshme të Ligjit për Shërbyes Civil të Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Drejtori i Përgjithshëm i DAK merr vendimin për Akreditim.</p>	<p>surveillance of DAK referred to in Paragraph 2 of this article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>General Director</b></p> <p>1. DAK is managed by a General Director.</p> <p>2. Appointment, discharge, functions and responsibilities of the General Director are implemented in accordance with the provisions of the respective Law on Civil Service of the Republic of Kosovo and the Regulation on appointment procedures for senior managerial positions.</p> <p>3. The mandate of the General Director is five (5) years.</p> <p>4. Recruitment of officials of DAK is made in accordance with the conditions and criteria specified in the applicable provisions of the Civil Servants Law of the Republic of Kosovo.</p> <p>5. General Directors of DAK take decision on Accreditation.</p>	<p>kolegialnog ocenjivanja prilikom obavljanja nadzora nad DAK na osnovu stava 2 iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Generalni direktor</b></p> <p>1. Generalni direktor rukovodi DAK.</p> <p>2. Imenovanje, otpuštanje, funkcije i odgovornosti generalnog direktora se sprovode u skladu sa odredbama odgovarajućeg Zakona o javnoj službi Republike Kosovo i Uredbe o postupku imenovanja na rukovodećim pozicijama.</p> <p>3. Mandat generalnog direktora traje pet (5) godina.</p> <p>4. Zapošljavanje službenika u DAK se vrši u skladu sa uslovima i kriterijumima navedenim u važećim odredbama Zakona o javnimslužbenicima Republike Kosovo.</p> <p>5. Generalni Director DAK donosi odluku o akreditaciju.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Këshilli Profesional</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Professional Council</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Profesionalni savet</b></p>
<p>1. DAK themelon Këshillin Profesional në mënyrë që të sigurohet përfshirje efektive dhe e balancuar e të gjitha palëve të interesit, dhe ruajtjes së paanshmërisë, transparencës dhe korrektësisë në mes palëve të interesit në procesin e akreditimit.</p> <p>2. Këshilli Profesional i ofron mendime profesionale dhe rekomandime Drejtorit të Përgjithshëm të DAK sa i përket zhvillimit të sistemit të akreditimit në Kosovë, përfshi politikat, procedurat, planet vjetore dhe afatgjata, zgjerimin e aktiviteteve të akreditimit dhe burimet e nevojshme njerëzore dhe financiare.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm i DAK nuk merr vendime për çështjet e referuara në paragrafin 2 të këtij neni pa rekomandime të mëhershme të Këshillit Profesional.</p> <p>4. Drejtori i Përgjithshëm i DAK i emëron anëtarët e Komisionit të Apelit, pas rekomandit nga Këshillit Profesional.</p> <p>5. Mënyra e themelimit të Këshillit Profesional, fushëveprimi, si dhe përzgjedhja</p>	<p>1. DAK shall establish the Professional Council in order to ensure the effective and balanced involvement of all interested parties, and safeguard the impartiality, transparency and fairness between stakeholders in the accreditation process.</p> <p>2. The Professional Council shall provide professional opinions and recommendations to the General Director of DAK in terms of development of the accreditation system in Kosovo, that includes policies, procedures, annual and long term plans, extension of accreditation activities and necessary human and financial resources.</p> <p>3. The General Director of DAK shall not take decisions on issues referred to in paragraph 2 of this Article without previous recommendations of the Professional Council.</p> <p>4. DAK's General Director shall appoint the members of the Appeals Commission, upon the recommendations of the Professional Council.</p> <p>5. Mode of establishing the Professional Council, its scope and mode of work, as well</p>	<p>1. DAK osniva Profesionalni Savet kako bi se osiguralo efikasno i uravnoteženo uključivanje svih zainteresovanih strana i sačuvala nepristrasnost, transparentnost i pravičnost između zainteresovanih strana u procesu akreditacije.</p> <p>2. Profesionalni savet daje stručna mišljenja i preporuke Generalnom direktoru DAK oko pitanja razvoja sistema akreditacije na Kosovu, što uključuje politike, procedure, godišnje i dugoročne planove, proširenje akreditacije aktivnosti i neophodnih ljudskih i finansijskih resursa.</p> <p>3. Generalni direktor DAK ne sme doneti odluke o pitanjima iz stava 2 iz ovog člana, bez prethodne preporuke Profesionalnog saveta.</p> <p>4. Profesionalni savet imenuje članove Drugostepene komisije za svaku žalbu koju podnosi telo za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>5. Način uspostavljanja Profesionalnog saveta, njegov obim i način rada, kao i izbor i</p>

<p>dhe caktimi i anëtarëve të vet rregullohet me akt nën-ligjor të nxjerrë nga Ministria.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Këshilli i Akreditimit</b></p> <p>1. DAK themelon Këshillin e Akreditimit, anëtarët e të cilit do të jenë të tjerë prej atyre që kanë kryer vlerësimin e trupit për vlerësimin e konformitetit.</p> <p>2. Këshilli i Akreditimit i ofron rekomandime Drejtorit të Përgjithshëm për marrjen e vendimeve për akreditim për secilin rast të veçantë të vlerësimit.</p> <p>3. Mënyra e themelimit të Këshillit të Akreditimit, fushëveprimi si dhe përzgjedhja dhe caktimi i anëtarëve të vet do të rregullohet me akt nën-ligjor të lëshuar nga Ministria.</p>	<p>as selection and appointment of its members shall be regulated with a sub-law act issued by the Ministry.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Accreditation Council</b></p> <p>1. DAK shall establish the Accreditation Council, the members of which shall be different from those who carried out the assessment of the conformity assessment body.</p> <p>2. The Accreditation Council provides recommendation to the General Director for taking the decision on accreditation for each particular case of assessment.</p> <p>3. The mode of establishing the Accreditation Council, its scope and mode of work, as well as selection and appointment of its members shall be regulated with a sub-law act issued by the Ministry.</p>	<p>imenovanje članova se uređuje podzakonskim aktom koji donosi Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Savet za akreditaciju</b></p> <p>1. DAK osniva Savet za akreditaciju, čiji članovi moraju biti različiti od onih koji su izvršili procenu tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p>2. Savet za akreditaciju izdaje preporuku generalnog direktora za donošenje odluke o akreditaciji za svaki pojedinačni slučaj procene.</p> <p>3. Način uspostavljanja Saveta za akreditaciju, njegov obim i način rada, kao i izbor i imenovanje njegovih članova se uređuje podzakonskim aktom koji donosi Ministarstvo.</p>
<p><b>KAPITULLI III</b> <b>PROCESI I AKREDITIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Baza Ligjore</b></p>	<p><b>CHAPTER III</b> <b>ACCREDITATION PROCESS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Legal basis</b></p>	<p><b>POGLAVLJE III</b> <b>PROCES AKREDITACIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Pravni osnov</b></p>

<p>1. DAK kryen akreditime në pajtim me këtë Ligj, bazuar në standardet përkatëse shtetërore të Kosovës të adoptuara nga standardet Evropiane dhe ndërkombëtare, si dhe dokumentet e lëshuara nga organizatat Evropiane dhe ndërkombëtare për akreditim.</p> <p>2. DAK do të hartojë dhe vë në dispozicion të publikut Rregullat e Akreditimit për trupat për vlerësimin e konformitetit ku specifikohet hollësisht procesi i akreditimit bazuar në dokumentet e referuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. DAK përcakton procedurat e nevojshme, përmes akteve të brendshme, për të siguruar menaxhim efikas dhe të duhur të kontrolleve të brendshme të të gjithë procesit të akreditimit.</p>	<p>1. DAK performs accreditation pursuant to this Law, in accordance with the requirements defined in the relevant Kosovo national standards that adopt European harmonised standards and international standards, as well as documents of the European and international accreditation organizations.</p> <p>2. DAK shall draft and make publicly available the Rules of Accreditation of conformity assessment bodies that specify in details the proces of accreditation based on the documents referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. DAK shall set up necessary procedures, by internal acts, necessary to ensure efficient management and appropriate internal controls of the entire accreditation 16ëri1616.</p>	<p>1. DAK sprovodi akreditaciju u skladu sa ovim Zakonom, u skladu sa zahtevima utvrđenim u relevantnim kosovskim nacionalnim standardima koji preuzimaju evropske standarde i međunarodne usklađene standarde, kao i dokumenta evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju.</p> <p>2. DAK će izraditi i učiniti javno dostupnim Pravila za akreditaciju tela za ocenjivanje usaglašenosti kako bi u detalje precizirali proces akreditacije na osnovu dokumenata iz stava 1 iz ovog člana.</p> <p>3. DAK će uspostaviti postupke, u vidu internih akta, neophodnih kako bi se osiguralo efikasno upravljanje i odgovarajuća interna kontrola celog procesa akreditacije.</p>
<p><b>Neni 17</b> <b>Procedura e akreditimit</b></p>	<p><b>Article 17</b> <b>Accreditation procedure</b></p>	<p><b>Član 17</b> <b>Postupak akreditacije</b></p>
<p>1. DAK do të vlerësojë, kurdo që kërkohet nga trupi për vlerësimin e konformitetit, në qoftë se ai trup për vlerësimin e konformitetit është kompetent për të kryer aktivitete specifike të vlerësimin të konformitetit.</p> <p>2. Akreditimi kryhet bazuar në aplikimin e parashtruar nga trupi për vlerësimin e</p>	<p>1.DAK shall, whenever requested by a conformity assessment body, evaluate whether that conformity assessment body is competent to carry out a specific conformity assessment activity.</p> <p>2. Accreditation is performed based on the application submitted by a conformity</p>	<p>1. DAK će, kad god to zahteva telo za ocenjivanje usaglašenosti, proceniti da li je to telo za ocenjivanje usaglašenosti kompetentno da izvrši određenu aktivnost ocenjivanja usaglašenosti.</p> <p>2. Akreditacija se vrši na osnovu zahteva kojeg podnosi telo za ocenjivanje</p>

<p>konformitetit.</p> <p>3. DAK dhe trupi për vlerësimin e konformitetit rregullojnë me kontratë të drejtat dhe obligimet e ndërsjella sa i përket marrjes së certifikatës së akreditimit dhe mbajtjes së akreditimit.</p> <p>4. DAK do të ruajë konfidencialitetin e informacionit të marrë në të gjitha rastet e akreditimit.</p> <p>5. DAK do t'i lëshojë certifikatën e akreditimit trupit për vlerësimin e konformitetit aty ku konstatohet të jetë kompetente.</p> <p>6. Nëse gjatë finalizimit të procesit të akreditimit është gjetur që Trupa e Vlerësimit të Konformitetit dështoi në plotësimin e kërkesave për akreditim, DAK do të nxjerri një vendim në mosdhënie të akreditimit ose në dhënie të akreditimit duke zvogëluar fushën e akreditimit. Trupa e Vlerësimit të Konformitetit mund të apeloje vendimin e DAK's në fjalë.</p> <p>7. Vlefshmëria e certifikatës së konformitetit është me afat të kufizuar. Trupi i akredituar për vlerësimin e konformitetit duhet vazhdimisht të jetë në pajtim me kërkesat e akreditimit për periudhën gjatë së cilës</p>	<p>assessment body.</p> <p>3. DAK and a conformity assessment body regulate by contract the mutual rights and obligations concerning the obtaining of the accreditation certificate and maintaining the accreditation.</p> <p>4. DAK shall safeguard the confidentiality of the information obtained in all accreditation cases.</p> <p>5. DAK shall issue an accreditation certificate to the conformity assessment body where it is found to be competent.</p> <p>6. If it is found, after the accreditation process has been finalized, that the conformity assessment body failed to meet the requirements for accreditation, DAK shall issue a decision not to grant the accreditation or to grant accreditation with a reduced scope of accreditation. The conformity assessment body can lodge an appeal against the decision of DAK.</p> <p>7. The validity of the accreditation certificate is time-limited. The accredited conformity assessment body shall continuously comply with the accreditation requirements over the period in which the accreditation certificate is</p>	<p>usaglašenosti.</p> <p>3. DAK i telo za ocenjivanje usaglašenosti ugovorom regulišu međusobna prava i obaveze u vezi sa dobijanjem sertifikata o akreditaciji i održavanje akreditacije.</p> <p>4. DAK će čuvati tajnost informacija dobijenih u svim slučajevima akreditacije.</p> <p>5. DAK izdaje sertifikat o akreditaciji telu za ocenjivanje usaglašenosti, tamo gde je utvrđeno da je kompetentno.</p> <p>6. Ako se utvrdi, nakon što je proces akreditacije je završen, da tjelo za ocjenu usaglašenosti nije ispunio uslove za akreditaciju, DAK donosi odluku da ne odobri akreditaciju ili da odobri akreditaciju sa smanjenog obima akreditacije. Tjelo za ocenjivanje usaglašenosti može podneti žalbu protiv odluke DAK</p> <p>7. Važenje sertifikata o akreditaciji je vremenski ograničeno. Akreditovano telo za ocenjivanje usaglašenosti mora biti stalno u skladu sa zahtevima akreditacije u periodu u kojem je sertifikat o akreditaciji važeći.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>certifikata e akreditimit është e vlefshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Simboli i akreditimit</b></p> <p>DAK do të lejojë trupin e akredituar për vlerësimin e konformitetit të përdorë simbolin e akreditimit në mënyrë që të tregohet statusi i vet i trupit të akredituar për vlerësimin e konformitetit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Mbikëqyrja e trupit të akredituar për vlerësimin e konformitetit</b></p> <p>1. DAK do të monitorojë trupin për vlerësimin e konformitetit të cilit ia ka lëshuar certifikatën e akreditimit duke kryer mbikëqyrje të rregullta. Gjatë mbikëqyrjes, DAK do të vendosë për vazhdimin e akreditimit ose të ndonjë ndryshimi në fushën e akreditimit.</p> <p>2. Në qoftë se një trup i akredituar për vlerësimin e konformitetit kërkon zgjerimin e fushës së akreditimit, vlerësimi i kompetencës në fushën e zgjeruar mund të bëhet gjatë mbikëqyrjes.</p> <p>3. Aty ku DAK konstaton se trupi për vlerësimin e konformitetit i cili ka marrë certifikatën e akreditimit nuk është më</p>	<p>valid.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Accreditation symbol</b></p> <p>DAK shall allow an accredited conformity assessment body to use the accreditation symbol in order to show its status of accredited conformity assessment body.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Surveillance of an accredited conformity assessment body</b></p> <p>1. DAK shall monitor the conformity assessment body to which it has issued an accreditation certificate by performing regular surveillance. During the surveillance, DAK shall decide on the accreditation maintenance or any changes in the accreditation scope.</p> <p>2. If an accredited conformity assessment body requests an extension of the accreditation scope, the assessment of competence in the extended scope can be done during the surveillance.</p> <p>3. Where DAK ascertains that a conformity assessment body which has received an accreditation certificate is no longer</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Simbol akreditacije</b></p> <p>DAK će dozvoliti akreditovanom telu za ocenjivanje usaglašenosti da koristi simbol akreditacije kako bi pokazao svoj status akreditovanog tela za ocenjivanje usaglašenosti.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Nadzor akreditovanog tela za ocenjivanje usaglašenosti</b></p> <p>1. DAK prati tela za ocenjivanje usaglašenosti kojima je izdala sertifikat o akreditaciji kroz sprovođenje redovnog nadzora. Tokom nadzora, DAK odlučuje o održavanju akreditacije ili bilo kakvim promenama u obimu akreditacije.</p> <p>2. Ako akreditovano telo za ocenjivanje usaglašenosti traži proširenje obima akreditacije, ocenjivanje kompetentnosti za prošireni obim može da se uradi u toku nadzora.</p> <p>3. Tamo gde DAK utvrdi da telo za procenu usaglašenosti koje je dobilo sertifikat o akreditaciji nije kompetentno da izvrši</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>kompetent për të kryer aktivitete specifike të konformitetit apo ka kryer shkelje të rëndë të obligimeve të veta, DAK do të merr masat e duhura brenda afatit kohor që të reduktojë, pezullojë ose të tërheqë akreditimin.</p> <p>4. Trupa e Vlerësimit të Konformitetit mund të parashtroj një kërkesë për apelim kundër vendimit të DAK-së për ngushtim të fushës së akreditimit, pezullim ose tërheqje të akreditimit.</p> <p>5. Gjatë vlerësimit, DAK do të verifikojë nëse trupi për vlerësimin e konformitetit e ka kryer vlerësimin e konformitetit në mënyrën e duhur, duke marrë parasysh madhësinë e kompanisë, sektorin në të cilin operon kompania, strukturën e vet, ndërlíkueshmërinë e teknologjisë së prodhimit dhe masën dhe natyrën serike të procesit të prodhimit.</p>	<p>competent to carry out a specific conformity assessment activity or has committed a serious breach of its obligations, DAK shall take all appropriate measures within a reasonable timeframe to reduce, suspend or withdraw its accreditation.</p> <p>4. The conformity assessment body can lodge an appeal against the decision of DAK by which the accreditation is reduced, suspended or withdrawn.</p> <p>5. During an assessment, DAK shall verify whether the conformity assessment body performs a conformity assessment in an appropriate manner, taking into account the size of a company, the sector in which the company operates, its structure, complexity of the product technology and the mass or serial nature of the production process.</p>	<p>određenu aktivnost ocenjivanja usaglašenosti ili je počinilo ozbiljno kršenje svojih obaveza, DAK će preduzeti sve odgovarajuće mere u razumnom roku kako bi smanjila, suspendovala ili povukla akreditaciju.</p> <p>4. Tjelo za ocenjivanje usaglašenosti može podneti žalbu protiv odluke DAK kojim je smanjen obim akreditacije, suspendovana ili povučena.</p> <p>5. Tokom procene, DAK proverava da li telo za ocenjivanje usaglašenosti vrši procenu usaglašenosti na odgovarajući način, uzimajući u obzir veličinu kompanije, sektor u kojoj kompanija posluje, njenu strukturu, složenost tehnologije proizvoda i masu ili serijsku prirodu proizvodnog procesa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Grupet punuese</b></p> <p>1. DAK mund të themelojë grupe punuese në baza të pozitës ose të përkohshme për qëllime të ofrimit të ekspertizës për çështje specifike në procedurën e akreditimit si në vijim: komitete teknike, komitete të vlerësimit të personave dhe të tjera.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Working groups</b></p> <p>1. DAK may establish working groups on standing or temporary basis for the purpose of providing expertise on specific issues in the accreditation procedure as follows: technical committees, persons' evaluation committee and others.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Radne grupe</b></p> <p>1. DAK može uspostaviti stalne ili privremene radne grupe u cilju pružanja ekspertize o pojedinim pitanjima u postupku akreditacije na sledeći način: tehničke komisije, komisije za ocenjivanje osoba i druge.</p>

<p>2. Komiteti teknik është organ teknik i cili ofron ekspertiza teknike në fusha të caktuara të akreditimit.</p> <p>3. Komiteti për vlerësimin e personave është një organ i cili vlerëson dhe monitoron personat e përfshirë në procesin e akreditimit sa i përket kualifikimit të tyre, kompetencave dhe përvojës si dhe performancën e tyre në fusha të caktuara dhe fushëveprime.</p>	<p>2. Technical committee is a technical body that provides technical expertise in a certain field of accreditation.</p> <p>3. Persons' evaluation committee is a body that evaluate and monitor persons involved in the proces of accreditation in regard their qualification, competence and experience as well as their performance in a certain field and a scope.</p>	<p>2. Tehnička komisija predstavlja tehnički organ koji pruža tehničku ekspertizu u određenoj oblasti akreditacije.</p> <p>3. Komisija za ocenjivanje osoba je telo koje ocenjuje i prati osobe uključene u proces akreditacije u pogledu njihovih kvalifikacija, stručnosti i iskustva u radu, kao i njihov učinak u određenoj oblasti i delokrugu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Procedura e apelit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Appeal procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Žalbeni postupak</b></p>
<p>1. DAK do të hartojë procedurën për zgjidhjen e apeleve.</p> <p>2. Apelet do të shqyrtohen nga Komisioni për Apele i përcaktuar në paragrafin 4 të nenit 14 të këtij Ligji, i cili i bën rekomandime Drejtorit të Përgjithshëm.</p> <p>3. Vendimi i Drejtorit të Përgjithshëm është i plotfuqishëm, ndërsa kundër tij mund të inicohet konflikt administrativ në Gjykatën Kompetente.</p>	<p>1. DAK shall establish a procedure for the resolution of appeals.</p> <p>2. Appeals shall be reviewed by the Appeal Commission referred to in the paragraph 4 of the Article 14 of this Law, which 20ëri20 recommendation to the General Director.</p> <p>3. The decision of the General Director is a final decision, whereas against it an administrative dispute can be initiated in the competent court.</p>	<p>1. DAK utvrđuje postupak za rešavanje žalbi.</p> <p>2. Žalbe će biti analizirane od strane Žalbene komisije iz stava 4 iz člana 14, ovog Zakona, koja podnosi preporuku Generalnom direktoru.</p> <p>3. Odluka Generalnog direktora će biti konačna, a protiv nje se može pokrenuti upravni spor pri nadležnom sudu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Procedura e ankesave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Complaint procedure</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Postupak režavanja pritužbi</b></p>
<p>1. DAK do të hartoj procedurën për zgjidhjen</p>	<p>1. DAK shall establish a procedure for</p>	<p>1. DAK utvrđuje postupak za rešavanje</p>

<p>e ankesave lidhur me aktivitetet e saj apo me aktivitetet e trupit për vlerësimin e konformitetit të akredituar nga DAK.</p> <p>2. Ankesa zgjidhet nga Drejtori i Përgjithshëm i DAK.</p> <p><b>KAPITULLI IV BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR</b></p> <p><b>Neni 23 Aktivitetet ndërkombëtare të DAK</b></p> <p>1. DAK do të jetë anëtare e organizatave Evropiane dhe Ndërkombëtare të akreditimit dhe do të merr pjesë në aktivitetet e tyre.</p> <p>2. DAK do t'i nënshtrohet vlerësimit të ndërsjelltë të organizuar nga organizata evropiane për akreditim, dhe do të nënshkruajë marrëveshje për njohje të ndërsjelltë të akreditimit.</p> <p>3. Në Kosovë pranohet ekuivalenca e shërbimeve të kryera nga ato trupa të akredituar të cilët i janë nënshtruar me sukses vlerësimit të ndërsjelltë të referuar në paragrafin 2 të këtij neni.</p>	<p>resolving complaints related to its activities or activities of a conformity assessment body accredited by DAK.</p> <p>2. A complaint shall be resolved by the General Director of DAK.</p> <p><b>CHAPTER IV INTERNATIONAL COOPERATION</b></p> <p><b>Article 23 International activities of DAK</b></p> <p>1. DAK shall be a member of the European and international organizations of accreditation and shall take part in their activities.</p> <p>2. DAK shall subject itself to peer evaluation organised by the European organization for accreditation, and shall sign agreements on mutual recognition of accreditation.</p> <p>3. In Kosovo, the equivalence of the services delivered by those accreditation bodies which have successfully undergone peer evaluation referred to in the paragraph 2 of this Article, are recognized.</p>	<p>pritužbi u vezi sa svojim aktivnostima ili aktivnostima tela za ocenjivanje usaglašenosti akreditovanih od strane DAK.</p> <p>2. Pritužba treba da bude rešena od strane Generalnog direktora DAK.</p> <p><b>POGLAVLJE IV MEĐUNARODNA SARADNJA</b></p> <p><b>Član 23 Međunarodne aktivnosti DAK</b></p> <p>1. DAK će biti član evropskih i međunarodnih organizacija za akreditaciju i učestvovati u njihovim aktivnostima.</p> <p>2. DAK će biti podvrgnuta kolegialnom ocenjivanju u organizaciji Evropske organizacije za akreditaciju, i treba da potpisuje sporazume o uzajamnom priznavanju akreditacije.</p> <p>3. Na Kosovu je priznata jednakost usluga koje pružaju ona akreditovana tela koja su uspešno prošla kolegialno ocenjivanje iz stava 2 ovog člana.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>4. Si rrjedhojë e paragrafit 3 të këtij neni, pranohen certifikatat e akreditimit të atyre trupave të akredituar dhe vërtetimi i lëshuar nga trupat për vlerësimin e konformitetit nga ta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Akreditimi përtej kufijve</b></p> <p>1. Trupi për vlerësimin e konformitetit mund të kërkojë akreditim nga një organ shteteror për akreditim jashtë Kosovës vetëm në rastet si në vijim:</p> <p>1.1. Kur DAK nuk kryen akreditime sa i përket aktiviteteve për vlerësimin e konformitetit për të cilat kërkohet akreditimi;</p> <p>1.2. Kur DAK nuk i është nënshtruar me sukses vlerësimin të ndërsjelltë të përcaktuar në nenin 23 paragrafin 2, sa i përket aktiviteteve për vlerësimin e konformitetit për të cilin kërkohet akreditimi.</p> <p>2. DAK mund të pranojë kërkesa për akreditim nga trupa për vlerësimin e konformitetit jashtë Kosovës sipas kushteve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>4. Consequently to the paragraph 3 of this Article, the accreditation certificates of those accreditation bodies and the attestations issued by the conformity assessment bodies accredited by them, are accepted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Cross-frontier accreditation</b></p> <p>1. Conformity assessment body may request accreditation from a national accreditation body outside Kosovo only in one of the following cases:</p> <p>1.1. When DAK does not perform accreditation in respect of the conformity assessment activities for which accreditation is sought;</p> <p>1.2. When DAK has not successfully undergone peer evaluation referred to Article 23 paragraph 2, in respect of the conformity assessment activities for which the accreditation is sought.</p> <p>2. DAK may accept an application for accreditation from a conformity assessment body outside Kosovo under the conditions defined in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>4. Sledstveno stavu 3 ovog člana, prihvaćeni su i priznati sertifikati o akreditaciji tih akreditovanih tela kao i potvrde izdate od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti akreditovanih sa njihove strane.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Prekogranična akreditacija</b></p> <p>1. Telo za ocenjivanje usaglašenosti može zahtevati akreditaciju od nacionalnog tela za akreditaciju van granica Kosova samo u jednom od sledećih slučajeva:</p> <p>1.1. Kada DAK ne vrši akreditaciju u pogledu aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti za koje se traži akreditacija;</p> <p>1.2. Kada DAK nije uspešno prošla kolegialno ocenjivanje iz stava 2 člana 23 u pogledu aktivnosti ocenjivanja usaglašenosti za koje se traži akreditacija.</p> <p>2. DAK može prihvatiti zahtev za akreditaciju tela za ocenjivanje usaglašenosti van Kosova, pod uslovima iz stava 1 ovog člana.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. Kur DAK pranon një kërkesë për akreditim nga një trup për vlerësimin e konformitetit i vendosur në një shtet tjetër, DAK duhet të informojë organin shtetëror për akreditim të shtetit në të cilin është vendosur trupi për vlerësimin e konformitetit. Në raste të tilla, organi shtetëror për vlerësimin e konformitetit i atij shteti në të cilin është vendosur trupi për vlerësimin e konformitetit mund të merr pjesë si vëzhgues.</p> <p>4. DAK mund të kërkojë nga një organ tjetër shtetëror për akreditim të kryejë aktivitetin e vlerësimit. Në raste të tilla, vendimi për akreditim do të merret nga DAK e cila po ashtu lëshon certifikatën e akreditimit.</p>	<p>3. When DAK accepts a request for accreditation from a conformity assessment body established in another country it shall inform the national accreditation body of the country in which the requesting conformity assessment body is established. In such cases, the national accreditation body of the country in which requesting conformity assessment body is established may participate as an observer.</p> <p>4. DAK may request another national accreditation body to carry out part of the assessment activity. In such case, the decision on accreditation shall be made by DAK which also issues the accreditation certificate</p>	<p>3. Kada DAK prihvati zahtev za akreditaciju od tela za ocenjivanje usaglašenosti osnovanog u drugoj zemlji treba da obavesti nacionalno akrediciono telo zemlje u kojoj je osnovano telo za ocenjivanje usaglašenosti koje to zahteva. U takvim slučajevima, Nacionalno telo za akreditaciju u zemlji u kojoj je osnovano telo za ocenjivanje usaglašenosti može učestvovati kao posmatrač.</p> <p>4. DAK može tražiti od nekog drugog nacionalnog tela za akreditaciju da izvrši deo aktivnosti procene. U takvom slučaju, odluku o akreditaciji donosi DAK koja takođe izdaje sertifikat o akreditaciji.</p>
<p><b>KAPITULLI V</b> <b>DISPOZITAT KALIMTARE DHE</b> <b>PËRFUNDIMTARE</b></p> <p><b>Neni 25</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p>	<p><b>CHAPTER V</b> <b>TRANSITIONAL AND FINAL</b> <b>PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 25</b> <b>Transitional provisions</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V</b> <b>PRELAZNE I ZAVRŠNE</b> <b>ODREDBE</b></p> <p><b>Član 25</b> <b>Prelazne odredbe</b></p>
<p>Qeveria e Kosovës do ti sigurojë DAK-ës hapësirat e nevojshme të punës si dhe pajisjet, njëkohësisht DAK trashëgon nga Drejtoria e Akreditimit e Kosovës të gjitha mjetet dhe pajisjet e parapara për të kryer detyrat që lidhen me akreditimin si dhe punonjësit që</p>	<p>The Government of Kosovo shall provide DAK with the necessary facilities, and DAK shall take over from Directorate for Accreditation of Kosovo the tangible assets and equipment intended for carrying out of tasks relating to accreditation as well as the</p>	<p>Vlada Kosova će obezbediti DAK sve potrebne prostorije i opremu, a pritom DAK preuzima od Direkcije za Akreditaciju Kosovo sva sredstva i opremu namenjenu za obavljanje poslova koji se odnose na akreditaciju kao i zaposlene koji obavljaju</p>

<p>kryejnë këto aktivitete.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Vlefshmëria e certifikatës së akreditimit</b></p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, Certifikatat e akreditimit të lëshuara nga Drejtoria e Akreditimit e Kosovës (DAK) mbesin të vlefshme gjatë tërë periudhës së vlefshmërisë së tyre.</p> <p>2. Aktivitetet e akreditimit të cilat kanë filluar përpara hyrjes në fuqi të këtij Ligji do të finalizohen në pajtim me këtë Ligj dhe me Rregulloret e referuara në nenin 28 të këtij Ligji.</p>	<p>employees who perform these tasks.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Validity of accreditation certificates</b></p> <p>1. By entry into force of this Law, the accreditation certificates issued by the Directorate of Accreditation of Kosovo (DAK) remain valid throughout their validity period.</p> <p>2. Accreditation activities that commenced prior to the entry into force of this Law shall be finalised in accordance with this Law and regulations referred to in the Article 28 of this Law.</p>	<p>ove poslove.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Važenje sertifikata o akreditaciji</b></p> <p>1. Sertifikati o akreditaciji izdati od strane Direktorijata za akreditaciju Kosova (DAK) od dana stupanja na snagu ovog Zakona ostaju na snazi tokom njihovog važenja.</p> <p>2. Aktivnosti akreditacije koje su započete pre stupanja na snagu ovog Zakona okončaće se u skladu sa ovim zZkonom i propisima iz člana 28 iz ovog Zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Nxjerrja e akteve nën-ligjore</b></p> <p>Ministria do të nxjerrin aktet nën-ligjore të përcaktuara me këtë Ligj në afat kohor prej një 1 viti nga data e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Aktet nën-ligjore të zbatueshme deri në nxjerrjen e akteve të reja nën-ligjore</b></p> <p>1. Me kusht që mos të jenë në kundërshtim me këtë Ligj dhe deri në nxjerrjen e akteve të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Issuance of sub-law acts</b></p> <p>The Ministry shall issue sub-law acts for the implementation of this Law within one (1) year from the day of entry into force of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Sub-law acts applicable until the issuance of new sub-law acts</b></p> <p>1. Provided they are not in contradiction with this Law and until the issuance of new sub-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Izdavanje novih podzakonskih akata</b></p> <p>Ministarstvo treba doneti podzakonske akte za sprovođenje ovog Zakona u roku od godine dana njegovog stupanja na snagu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Podzakonski akti koji se primenjuju do donošenja novih podzakonskih DAKta</b></p> <p>1. Pod uslovom da nisu u suprotnosti sa ovim Zakonom i do donošenja novih podzakonskih</p>

<p>reja nën-ligjore për zbatimin e duhur të këtij Ligji, aktet nën-ligjore të zbatueshme do të vazhdojnë të mbesin në fuqi si në vijim:</p> <p>1.1. Rregullorja (MTI) Nr. 02/2016 për Këshillin e Akreditimit;  1.2. Rregullorja (MTI) Nr. 04/2016 për Këshillin Profesional të Akreditimit;  1.3. Rregullorja Nr. 29/2012 për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, në pjesët ku rregullohet organizimi i “Drejtorisë së Përgjithshme të Akreditimit të Kosovës” (nenet 45 deri 50);  1.4. Udhëzim Administrativ Nr. 19/2012 për caktimin e formës, përmbajtjes dhe përdorimin e emblemës së akreditimit;  1.5. Udhëzim Administrativ Nr. 04/2013 për caktimin e tarifave për akreditim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet: Ligji Nr. 03/L-069 për Akreditim dhe Ligji Nr. 04/L-007 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-069 për Akreditim.</p>	<p>law acts for the proper implementation of this Law, applicable sub-law acts currently will continue to remain in force as follows:</p> <p>1.1. Regulation (MTI) No. 02/2016 on Accreditation Council;  1.2. Regulation (MTI) No. 04/2016 on Professional Accreditation Council;  1.3. Regulation No. 29/2012 on internal organization and systematization of jobs of the Ministry of Trade and Industry, in part which regulates the organisation of “Kosovo Accreditation General Directorate” (Articles 45 to 50);  1.4. Administrative Instruction No. 19/2012 on designing the form, content and usage of the accreditation logo;  1.5. Administrative Instruction No. 4/2013 on setting up accreditation tariffs.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Repeal provisions</b></p> <p>With the entry into force of this Law will be repealed: The Law No. 03/L-069 on Accreditation and the Law No.04/L –007 on amending and supplementing of the Law No. 03/L-069 on Accreditation,.</p>	<p>akata za pravilno sprovođenje ovog zakona, podzakonski akti koji se trenutno primenjuju ostaju na snazi i to:</p> <p>1.1. Uredba (MTI) br. 02/2016 o Savetu za akreditaciju;  1.2. Uredba (MTI) br. 04/2016 o saveta Profesionalnom za Akreditaciju;  1.3. Pravilnik Br. 29/2012 o unutrašnjoj organizaciji radnih mesta u Ministarstvu trgovine i industrije, u delu koji reguliše organizovanje „Generalnog direktorata za akreditaciju na Kosovu” (Članovi od 45 do 50);  1.4. Administrativnu Upustvo Br. 19/2012 za određivanje oblika, sadržine i upotreblavanje akreditacione embleme;  1.5. Administrativno Uputstvo Br. 04/2013 za određivanje tarifa za akreditaciju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Odredbe o prestanku važenje</b></p> <p>Nakon stupanja na snagu ovog Zakona ukida se: Zakon Br. 03/L-069 o akreditaciji i Zakon Br. 04/L-007 o izmenama i dopunama Zakona Br. 03/L-069 o Akreditaciji.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Law enters into force fifteen days (15) after its publication in the Official Gazette of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanja u Službenom glasniku Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------